



传统与创新

TRADITION AND INNOVATION

2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展论文集
Treatise Collection of Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase

主编 / 刘立滨 廖向红 副主编 / 夏波 张殷

Editor-in-Chief / LIULIBIN LIAOXIANGHONG Vice Editor-in-Chief / XIABO ZHANGYIN

中央戏剧学院戏剧艺术研究所 编

COMPILED BY THE RESEARCH INSTITUTE OF CENTRAL ACADEMY OF DRAMA



2005年表演教学
国际研讨会与戏剧演出展
Beijing International Symposium
on Actor Training with Theatre Showcase

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

传统与创新/中央戏剧学院戏剧艺术研究所编. - 北京:
文化艺术出版社, 2006. 1
ISBN 7-5039-2938-3

I. 传… II. 中… III. 表演学-高等学校-教学
研究-国际学术会议-文集 IV. J812-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 002789 号

传统与创新

编 者 中央戏剧学院戏剧艺术研究所
责任编辑 胡 晋
责任校对 李惠琴
封面设计 彩多设计
出版发行 文化艺术出版社
地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029
网 址 www.whyschs.com
电子邮件 whysbooks@263.net
电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)
(010) 64813384 64813385 (发行部)
经 销 新华书店
印 刷 三河市国英印务有限公司
版 次 2006 年 4 月第 1 版
2006 年 4 月第 1 次印刷
开 本 787 × 1092 毫米 1/16
印 张 27.5
字 数 380 千字
书 号 ISBN 7-5039-2938-3/J·780
定 价 46.00 元

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。

贺 信

2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展组委会：

欣闻“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”将在中央戏剧学院举行，教育部艺术教育委员会特向你们致以最热烈的祝贺！

表演教学是表演艺术教育的基本构成，是培养高素质艺术人才的重要途径之一。近年来，我国的表演教学取得了长足的进步，培养出了众多的表演艺术人才，其中不乏国内外瞩目的优秀表演艺术家。这些优秀人才以及他们所创作的戏剧、影视作品也已经成为人类共同精神财富的重要组成部分。

这次在我国举办的“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”，必将促进参会的不同国家和地区的院校进一步交流表演教学方法和教学成果，思索表演教学的现状和存在的问题，促进表演教学的更大进步，使参会的不同国家和地区的院校培养出更加优秀的演员，尤其是优秀的青年演员，奉献出更多优秀的戏剧、影视作品，共同创造出“繁荣、共进、活泼”的世界表演艺术教学新景观。

再次对活动的举办表示祝贺，并预祝本次活动圆满成功。

中华人民共和国教育部艺术教育委员会

二〇〇五年十月二十一日



2005年国际戏剧节
北京国际戏剧节
Beijing International Theatre Festival

传统与创新
tradition and innovation

Congratulation

The Organizing Committee of “Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase, 2005”:

It is cheering that “Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase, 2005” will open its curtain in the Central Academy of Drama in Beijing. The Committee of Art Education of the Ministry of Education would like to present the warmest congratulations to this event.

Actor training is the basic part of theatre education as well as an important way of cultivating talented artists. In recent years, our country has made great progress in actor training. Many talented actors have been educated, and a majority of them has become worldwide renowned artists. These outstanding artists and their creative works in theatre, film and TV have been an important part of the spiritual treasures of mankind.

This international symposium held in our country, is not only to meet the demand of the continuous development of actor training, but also the common wish of the theatre educationists. The Symposium, aiming to promote academic exchanges on actor training among all the participants from different countries and regions, will also make all the theatre practitioners think deeply about the present situation and problems of theatre, so as to improve the ways of actor training to a higher level. Meanwhile, the symposium and the theatre showcase also provide a stage for all of participants to show their works for different glamour. As the Chinese old saying tells, “polish and cultivate, you could exploit fine jade.” Art is like exploiting jade, which asks to be polished and cultivated patiently. We believe that in the open academic atmosphere created by all the participants, the Symposium will help to create a new view of theatre education.

Wish the Symposium and the theatre showcase a great success.

Committee of Arts Education of Ministry of Education of
the People's Republic of China

21st October, 2005

贺词



伴随着中国经济的不断发展和综合国力的增强,包括艺术教育在内的中国教育事业实现了跨越式的发展,其中的戏剧艺术教育事业也有了长足的进步,特别是表演教学方面成绩斐然,但仍需要积极地借鉴国外同行的先进经验。世界各国的戏剧教育事业在长期的发展中形成了自身鲜明特色,本次活动就为各国戏剧教育的互相交流提供了良好的平台。

我真诚希望通过这样的活动,参会各国和地区的表演教育工作者们能开展广泛而深入的交流学习,互相借鉴,积极地探索表演教学的新思路。同时也希望这次活动成为我国戏剧艺术教育事业国际化的推进器,进一步促进我国表演艺术教育事业的跨越式发展。

预祝“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”圆满成功!

中华人民共和国教育部体育卫生与艺术教育司司长

杨奎仁

二〇〇五年十月二十一日

Congratulation

Following the continuous development of Chinese economy and enhancement of overall national power, the undertaking of Chinese education, including art education, has made a great progress, the education on theatre also makes rapid progress especially in actor training, however, Learning from the advanced experiences of the foreign counterparts is still definitely necessary. The undertaking of global education on theatre has established distinct characteristics in the long-term development, this symposium provides a stage for academic exchange of theatre education for all the participants.

I sincerely hope that our participants on actor training from different countries and regions could have wide and deep academic exchange in this symposium, and exploit new perspective in actor training. Meanwhile, I also hope this symposium becomes the generator of the internationalization of theatre education and promotes the further development of theatre education in our country.

Wish "Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase, 2005" a complete success.

Yang Guiren, Director-General of
Department of Physical, Health & Arts
Education of Ministry of Education of
the People's Republic of China.

21st October, 2005



贺词

“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”的举办，是一次对戏剧、影视表演艺术和表演教学内在规律的大交流、大探索，是戏剧、影视表演艺术家和教育家一次难得的欢聚。实现表演艺术在世界范围内的充分交流与合作，是中国教育部和中央戏剧学院举办这次活动的初衷，也是我们许多艺术院校在表演教育过程中一贯秉承的宗旨。我们相信在这七天的时间里，在中国北京这所有着优良文化传统的中央戏剧学院中，我们会一起营造一种积极、热烈、向上的艺术气息和坦诚、平等、共进的学术氛围。

预祝“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”圆满成功！

中国中央戏剧学院院长



二〇〇五年十月二十一日

Congratulation

“Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase, 2005”, is a wide exchange and deep exploration of drama, film & TV performing arts and inherent regularity of actor training, it is also a happy reunion for drama, film & TV performing artists and educationists. To fulfill the full worldwide exchanges and cooperation in performing arts, is the original intention for Ministry of Education and the Central Academy of Drama to hold this symposium, as well as our persistent aim in actor training. We believe that in the duration of 7 days, here in Beijing, China, in the Central Academy of Drama, which has a long history of brilliant cultural tradition, we will create a positive, enthusiastic, upward artistic aura and a frank, equal, progressive and academic atmosphere.

Wish “Beijing International Symposium on Actor Training with Theatre Showcase, 2005” a great success.

Xu Xiang, the President of
the Central Academy of Drama, P. R. China
21st October, 2005



为“2005年表演教学国际研讨会与戏剧演出展”而作

中国中央戏剧学院校务委员会主任 刘国富

A Gift dedicated to Beijing International Symposium on Actor

Training with Theatre Showcase, 2005

Liu Guofu, Director of the Executive Committee of
the Central Academy of Drama, P. R. China



专家合影

The Group Photo of the Experts



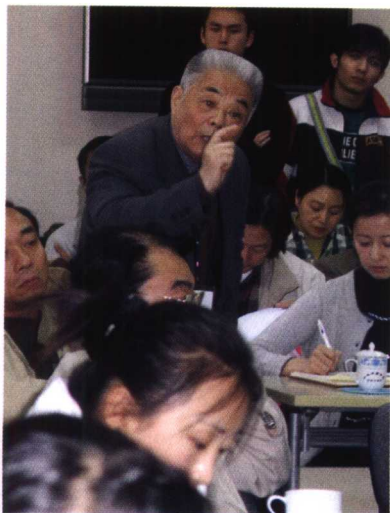
▲ 研讨会现场

The Conference Hall of the Symposium



2005 世界学术论坛
国际研讨会与高峰论坛

传统与创新
tradition and innovation



▲ 研讨会现场
The Conference Hall of the Symposium

目录

嬉戏型表演者的培训

- 雅克·勒考克和创造力的身体基础 西蒙·莫雷 (1)

模拟动物训练

- 内容与实践 藤崎周平 (33)

- 表演基础训练教学法探索三题 张仲年 顾春芳 (41)

- 要表演,就先要解放身体 邓树荣 (55)

- 中央戏剧学院表演教学 刘立滨 (66)

- 与演员工作的理论及实践 泰普里亚科夫·瓦伦金 (79)

研究·探索·创新

- 对几个教学原则的思考 张仁里 (89)

演员综合素质训练的有效实践

- 新加坡南洋艺术学院戏剧系三年级单人故事表演剧教学介绍

- 张京 (104)

- 戏剧表演教学中之戏曲元素运用举隅 徐亚湘 (118)

- 现代演员及其培训模式 德文德拉·罗耶·安库尔 (130)

- 关于音乐剧表演教学的思索 廖向红 (141)

- 舞台人物形象创造中演员的评价意识 梁伯龙 (156)

- 有关演员天性解放与演技培养的思考 徐卫宏 (168)

玩味人物

- 试论《梦剧》表演的层次感 比尔·沃特斯 (181)



2015年第2期

中国当代舞台表演现状思考

——谈商业化对表演艺术的冲击 任 鸣 (200)

“动”的向度

——论舞台言语行动的内涵 曲敬国 (207)

浅谈舞台语言基本功训练中的“状态” 李智伟 (221)

板苏利的 Bootchimsae 和 Sikimsae 的表演技巧模式研究 金满重 (235)

春催桃李盼成林

——以焦菊隐先生的“心象”说指导高年级表演教学与实践

..... 常 莉 (242)

关于表演教学的思考

——快速建立形象思维的创作理念及创作方法 郝 光 (254)

戏剧片断表演教学课题研究 麻淑云 (267)

塞缪尔·贝克特 (Samuel Beckett) 中心的演员训练

..... 艾瑞克·维兹 (286)

表演教学新思维 崔新琴 (307)

论如何在教学中使学生形成正确的“表演观念” 丁如如 (321)

话剧表演艺术语言噪声特点分析 徐 平 (336)

程序化表演于表演教学应用之研究 牛川海 (352)

演员创作素质训练实用教学法 关 瀛 (364)

从自我到形象

——演员创造断想 张应湘 (378)

谈导演专业表演基础课教学的特色 姜 涛 (390)

人文为本 生活为源 文化为根

——谈表演艺术基础课的教学思想和教学观念 刘计子 (402)

“赋形”与“传神”

——对戏剧表演教学目标的反思 钱 态 (416)

Contents

Preparing the Playful Performer: Jacques Lecoq and the Corporeal Base of Creativity

Simon Murray (5)

Animal Mime Training: Contents and Practice

Fujisaki Syuhei (37)

Exploration of Teaching Means on Basic Acting Training: Three Approaches

Zhang Zhongnian, Gu Chunfang (50)

To Act, Liberate an Actor's Body First

Deng Shurong (62)

Actor's Training in the Central Academy of Drama

Liu Libin (75)

Theory and Practice on Working with Actors

Tepliakov Valentin (83)

Study, Exploration and Innovation

——Some Thoughts on Some Teaching Principles

Zhang Renli (100)

Effective Practice on Actors' Comprehensive Quality Training

——Introduction to Drama Department's Monodrama Teaching at



Singapore Nanyang Academy of Fine Arts

Zhang Jing (113)

Application of Elements of Chinese Traditional Opera in Actor's Training

Xu Yaxiang (126)

Modern Actor and His Training Module

Devendra Raj Ankur (135)

Thinking on the Teaching of Musical Performances

Liao Xianghong (151)

Actor's Commentator's Consciousness in the Creation of Stage Character

Liang Bolong (164)

Reflections on Actors' Liberation from Nature and Cultivation of Performing Skill

Xu Weihong (177)

Flirting with Characters: Level Work in "A Dream Play"

Bill Walters (190)

Reflections on the Present Situation of Chinese Contemporary Stage Performance

——The Impact of Commercialization on Performing Art

Ren Ming (203)

Dimension of Acting

——The Connotation of Stage Speech Acting

Qu Jingguo (217)

A Preliminary Exploration on the Required State in the Basic Skill Training of Stage Language

Li Zhiwei (230)

A Study on the Model for Voice & Speech Training by Utilizing the Bootchimsae and Sikimsae of Pansori

Kim, Man - Joong (238)

Instructing the Teaching and Practice of the Senior Class with Jiao Juyin's Theory of Mental Images

Chang Li (250)

Quick Building of Creation Idea and Method on Visual Thinking

Hao Guang (264)

Acting of Episodes in the Teaching of Acting

Ma Shuyun (281)

Actor Training at the Samuel Beckett Centre

Eric Weitz (291)

New Thoughts on Performing Teaching

Cui Xinqin (317)

Discussing How to Teach the Students to Form the Accurate Concept of Performance During Teaching Process

Ding Ruru (331)

Analysis on the Stage Language Vocalization

Xu Ping (348)

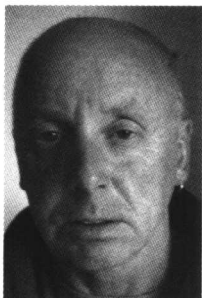
Studies on Application of Stylized Performance in Performance Teaching



2005世界戏剧节
世界戏剧节与戏剧教育论坛

传统与创新
Tradition and Innovation

| | |
|---|-------|
| <i>Niu Chuanhai</i> | (360) |
| Practical Teaching Method for Training of Actors' Creative Quality | |
| <i>Guan Ying</i> | (374) |
| Fragments of Thought on Character Creation | |
| <i>Zhang Yingxiang</i> | (386) |
| Characteristics of Directing Major's Basic Acting Course | |
| <i>Jiang Tao</i> | (398) |
| Human as Fundamental, Life as Source and Culture as Root | |
| ——On the Teaching Idea and Teaching Concept of the Basic Courses of Performance Art | |
| <i>Liu Zhizi</i> | (411) |
| “Embodying” and “Animating” | |
| ——Reflections on Teaching Objective of Drama Acting | |
| <i>Qian Tai</i> | (426) |



嬉戏型表演者的培训 ——雅克·勒考克和创造力的 身体基础

英国达汀顿艺术学院 西蒙·莫雷

我们要努力发现戏剧的动力，
遴选的主要标准是演员嬉戏的能力。

——勒考克

我想同大家重点探讨我对勒考克训练方法的几个要素的思考。谈以下几个要点：戏耍，轻快，愉悦，“范儿”，与时俱进，打破条条框框，开拓，意义变化的空间，机会关头，编造谎话的乐趣。与所有这些都有关系，富有创造性的演员要具有至关重要的两个观念：自由自在和心有灵犀，这是通过身体表露的状态。如加上戏耍，就组成了有效表演的三部马达。

为何要说是通过身体表露的状态呢？这是因为，在勒考克看来，表演根本上是体力活动，也就是说某种基于体能、发自肺腑的活动，而不是智力和脑力活动。戏耍这个问题我们暂且不表。在勒考克看来，嬉戏的演员应当是自由自在的，即：

- 开放 (open)
- 在状态 (ready)
- 时刻准备好 (available)
- 愿意接受事物 (prepared to receive)
- 充满好奇和愿意探索 (in a state of curiosity and discovery)